

Home > PEIROL > EDIZIONE > Del sieu tort farai esmenda > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N
> Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

peiroll.	Peiroll		
D El seu tort farai es menda. Lei quim fez partir desse. Can queraï talen que illi ren da. Sill plaz mas canchos eme. Ses respèit de\altra merce. Sol sofra quenlei men tenda. E quel bel neien ma tenda.	Del seu tort farai esmenda, lei qui·m fez partir de·sse, c'anquer ai talen que·ill i renda, si·ll plaz, mas canchos e me, ses respèit d'altra merce; sol sofrà qu'en lei m'entenda e que·l bel neien m'atenda.	1 1 1 1 1 1 1	1 2 3 4 5 6 7
G Es per negun mal quim prenda. Delei amar n om recre. Ainz sofrirai cum que men cenda. La penel dan qui men ue. Bem de gra far qual que be. Mas nos taing que lan re prenda. Sitot se(s) uer quill mespen da.	Ges per negun mal qui·m prenda de lei amar no·m recre, ainz sofrirai, cum que m'encenda, la pen' e·l dan qui m'en ve: be·m degra far qualche be, mas no·s taing que la·n reprene sitot s'es ver qu'ill m'espenda.	2 2 2 2 2 2 2	1 2 3 4 5 6 7
M Oult em conssir noit edia. [M]as nomen sai consèillar. E pero sia uenia. Gran talen hai cun baisar. Li poges tolrrò en blar. Esella sen irassia. Volon ters loli ren dria.	Moult em conssir noit e dia mas no m'en sai consèillar; e pero si avenia, gran talen hai c'un baisar li poges tolrr' o enblar, e s'ella s'en irassia volonters lo li rendria.	3 3 3 3 3 3 3	1 2 3 4 5 6 7

E V saibe. queu no poiria. De midonz lo cor ostar. Per ira n iper feunia ni per altra domna amar. Per cho men lairai estar. Maisi cum liplaira sia. Queu la marai tota uia.	Eu sai be qu'eu no poiria	4	1
	de midonz lo cor ostar	4	2
	per ira ni per feunia	4	3
	ni per altra domna amar,	4	4
	per cho m'en lairai estar,	4	5
	m'aisi cum li plaira sia,	4	6
	qu'eu l'amarai tota via.	4	7
E Non es nuillz hom cui tegna Tan apoderat amors. Queia noill plaz quem souegna. De ls placers ni del socors. Cauia trobat aillors. Ainz uol que chai me destreigna. Per tal quim nom uol nim degna.	E non es nuillz hom cui tegna	5	1
	tan apoderat Amors,	5	2
	que ia no·ill plaz que·m sovegna	5	3
	dels placers ni del socors	5	4
	c'avia trobat aillors,	5	5
	ainz vol que chai me destreigna	5	6
	per tal qui·m no·m vol ni·m degna.	5	7
H A bona domna en cui regna. Senz ebeltaz e ualors. Sofrirez caissim destreigna. Lo disirers elamors. Si uals dels placers me nors. Me faiz tan que iois meueigna. Eca uos no des coueigna.	Ha! Bona domna en cui regna	6	1
	senz e beltaz e valors,	6	2
	sofrirez c'aissi·m destreigna	6	3
	lo disirers e l'amors?	6	4
	Sivals dels placers menors	6	5
	me faiz tan que iois me veigna	6	6
	e c'a vos no descoveigna.	6	7

- letto 2246 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-604>